



Table of Contents

1. Table of Contents
2. Summer Haiku / 俳句
3. Chubby Babies
4. ぽっちゃり赤ちゃん
5. What do we value?
6. 価値観
7. Prom: America's Iconic High School Dance
8. プロム:アメリカの高校の最も象徴的なダンス
9. This is what I call a street
10. これこそがストリート
11. Downtown Map 市街地図
12. Downtown Map 市街地図
13. i-Voices
14. アイ・ボイス
15. Media Mix / メディアミックス
16. International Fair Photos
17. Tortilla Roll-ups / トルティーヤロール
18. DVD Recommendations / DVDおすすめ
19. Book Review
20. ブックレビュー
21. Information
22. Member Groups and Corporations of ICIEA
23. Member Spotlight / Contributors

EDITOR'S LETTER

Kris Toryu

June brings the rainy season, Father's Day and of course this June/July issue of i-News! Nathan #1 takes a fun look at the different food philosophies of Japan and New Zealand, Nathan #2 shares his thought-provoking questions about what is really important; and Hayley introduces readers to Prom, the iconic American school dance. An eclectic assortment of articles: I hope you find one you like. Be sure to check out <http://iciea.jp> to see both the cover and Martin's photo page in full-colour.

6月にやってくるもの、梅雨、父の日、そしてもちろんi-News6/7月号!

ネイサン#1は日本とニュージーランドの食べ物に対する考えかたの違いを楽しく取りあげています。ネイサン#2は本当に大切なものについての非常に考えさせられる質問を伝えてくれました。ヘイリーは、アメリカの学校でのダンスパーティといえばこれ、プロムに読者のみなさんをいざなってくれています。

今号も様々な記事を取り揃えました。お好みのものがありますように。<http://iciea.jp>で表紙とマーチンの写真ページをフルカラーでご覧になってくださいね。

訳: 笹間佐和子 (Sawako Sasama)



About the Cover

Andrew Hofmann

Within the realm of architectural thought, there exists an interesting concept, known as the theory of ruin value, which suggests that a building should be built in such a way that, once it is discarded by man, it slowly decays into beautiful ruins. It is an interesting idea and can be applied to other areas of life as well.

This month's cover was created by accident. I originally wanted to do something with stained glass, but as my pencil scratched across the paper, this is what appeared. I began to wonder: if a person's life could be expressed as a physical structure, what would it look like? It could be a castle, wherein each stone is a different memory, mortared together with thoughts and feelings, built across a lifetime. The brightest moments become magnificent works of art. The scars become a part of the foundation.

It is quite silly, I know. All the same, I want to ask you: what sort of ruins would you leave behind?

表紙について

アンドリュー・ホフマン

建築思考分野の中に、廃墟価値の理論として知られている興味深い考え方があります。これは、ある建物がひとたび人間によって放置されると、それは、ゆっくりと朽ち果て、やがて美しい廃墟に変わるという考え方です。これは、人生にも当てはまることでしょう。

今回の表紙は、ステンドグラスで何かを作成しようと鉛筆で下絵を描いていた時に、ふとこの画像が浮かびました。僕はもし人の命が物理的構造として表現されるなら、どんなものだろうかと考え始めました。それは、お城かもしれない。そのお城の石には様々な記憶があり、思考や感情と共に一生を織りなしていく。もっともすばらしい瞬間は、最高の芸術作品となる。そして、心の傷は、礎の一部になる。

たわいない話だけれど、あなたにもお尋ねしたい。あなたは後世に何を残したいですか？

訳: 柳原美智恵 (Michie Yanagihara)

SUMMER HAIKU

溪 山 佳 趣

富田 重雄 (Shigeo Tomita)

Whether we like it or not, the rainy season is necessary for growing rice. The farmers plant out the rice in the fields taking advantage of rain in this season. The wet and sultry rainy season will be over finally. Then we are going to have really hot days.

a scarlet carp
among waterweed blossoms
suddenly appears

Shiki Masaoka (Japan)

藻の花に
ふっと浮き出る
緋鯉かな

正岡 子規(日本)

fresh sweet fish
grilled with salt
at the inn by stream

Kenji Takeuchi (Japan)

釣り上げし
鮎の塩焼き
溪の宿

竹内 敬二(日本)

pajaros cantan
cuando el sol empieza a audar
ya es magenta

Oscar Mendoza (Spain)

朝茜
日の出の前の
囀りも

オスカー・メンドーサ(スペイン)

a tugboat
heavy rain clouds lifting
so slowly

Miyoko Iwasaki (Japan)

引き舟や
ゆるやかに垂るゝ
梅雨の雲

岩崎 美代子(日本)

girls swim
with rose, Iris and Lily
shyly covered

David McMurray (Canada)

水遊び
少女らバラ・アイリス・ユリ共に

デイビッド・マクマレー(カナダ)

hot day of summer
just blissful moment
over beer

Daniel Hamilton (Australia)

猛暑の日
ひととき至福の
ビールかな

ダニエル・ハミルトン(オーストラリア)



Chubby Babies

Nathan Crocker

“A chubby baby is a healthy baby.”

This was my mother’s philosophy on child rearing. It was the reason she spent the mid-eighties to mid-nineties being followed around by four short, perfectly round children.

My mum is a very good mother. My siblings and I were always polite and well presented (if a bit stocky). As children grow older, there’s less that a mother can do to help them in their lives. One thing my mother could do (and do very well) was make sure we had enough delicious food to eat. And I think that my home was a fairly typical example of New Zealand’s approach to food.

I came to Japan as an out-of-shape (what I liked to refer to as “delectably rotund”) 108kg. Ten kilograms melted off me in the first few months. I was amazed. I hadn’t even really noticed it. This unexpected weight loss finally encouraged me to kick my coke habit (the soft drink, not the illegal drug): something that I had been struggling with for the previous few years.

From that point, I consciously tried to lose weight. I joined a rugby team in Matsuyama and started jogging. I even ran five kilometres in the Shodoshima Olive Marathon (something that pre-Japan Nathan would’ve considered near insanity).

Why am I healthier in Japan than in New Zealand? At the time, I put it down to a combination of things: the heat, smaller portion sizes, a more active lifestyle, walking and riding a bike, as well as singing and dancing with my students. Of course, these are all part of it. But I wonder if there isn’t something more fundamental in the way our countries approach food and health.

You can’t underestimate the power of social pressure. There aren’t many fat people in Japan, and nobody wants to stand out negatively. As a foreigner, I consider myself immune to a lot of social pressure in Japan because I stand out so much anyway. But it’s not always so easy. I had an embarrassing conversation in an up-market clothing store when the staff member had to tell me, using only hand gestures, that their range didn’t go up to my size. I left that shop in a hurry. I was also surprised at the joy I felt when I could finally fit into a Uniqlo XL shirt. It was as if Japan had finally accepted me.

In New Zealand you would never tell someone that they were overweight, and certainly not call someone fat. This was not an idea that my students in Japan shared.

“You look...” they would say, with a confused look, struggling for the adjective. I tried to supply it, “good?” They shook their heads.

“Beautiful?” I guessed. They shook their heads vigorously, making convex shapes with their hands.

“Ah, overweight, fat.” They nodded.

I thanked them for taking an interest in my health. Pretending I was fine, I did an octopus style dance that jiggled my flubber, while I cried on the inside.

Access to healthier convenience foods is important. On your lunch break in New Zealand, you’ve got about thirty minutes to buy and eat your lunch. You’re confronted with numerous burger options, fish and chips, and bakeries. Cheap and fast, but not healthy. Here in Japan, you’ve got reasonably priced sushi, beef and rice bowls, *onigiri*. And the *bentou* that get delivered to businesses and schools are a great idea.

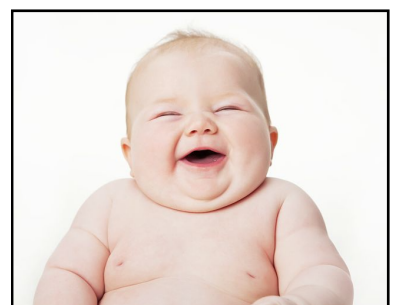
Of course, there are many unhealthy options in Japan as well. But at least these healthy options exist. Without much trouble, you can get a fast, cheap, reasonably healthy meal.

Another big difference isn’t food related. It’s the active nature of the early childhood education in Japan. It seems like every time I cycle past a *youchien* they are outside running, jumping, or marching. A few months ago, the *youchien* near my house was actually doing long-distance running. They had teachers and volunteer parents out on street corners, and these three to five-year-olds were actually running about a kilometre around four suburban blocks. I’m sure some of them were even tottering because they weren’t even walking confidently yet.

I can’t help comparing this to kindergarten, as I remember it, in New Zealand: a pudgy kid sitting in the middle of a sand-pit crying and waving his arms frantically because he’s dropped his sausage roll just out of reach.

I’ve recently been back in New Zealand for six weeks. I was there for my brother’s wedding and I had a lot of meals out catching up with friends. I knew I’d be doing well to maintain my current weight. What I wasn’t prepared for was the food onslaught that came from my mum. Every evening she would say, “I’ve cooked your favourite,” and dish me up a large portion. Before I’d even finished, she was dishing me up seconds. If there was no more, she’d take it off her own, or my dad’s, plate. If I said I couldn’t eat any more, she’d look at me with big sad eyes, as if I was undermining her ability as a mother. So I ate. I put on five kg over six weeks.

There is a phrase that I think sums up the difference in food philosophies between our two countries: “eat until you’re eighty percent full.” I first heard this from a student, here in Japan, who wanted to give me weight-loss advice, and I’ve heard it a few times since in Japan. It was an epiphany. As stupid as it might sound, it had never occurred to me that I could stop eating before I was 100% full. Perhaps a chubby baby is a healthy baby, but beware of mothers who try to keep you chubby your whole life.



ぽっちゃり赤ちゃん

ネイサン・クロッカー

“ぽっちゃり赤ちゃん、元気な赤ちゃん”

これは僕の母の育児哲学である。この哲学により、母の四人の子どもは小さいのに丸々としていた。80年代半ばから90年代半ばにかけてのことだ。

母は良き母親だ。僕の兄弟姉妹は皆いつでも礼儀正しく、身なりもちゃんとしていた。（そしていつでもちょっと“ふくよか”だ。）子どもが成長するにつれ、母親が子どもの世界に立ち入ることは少なくなっていく。母にできることといえば、（しかもかなり上手に）子どもたちにおいしい食事をお腹一杯食べさせることだった。我が家の食卓は、典型的なニュージーランドの食卓だった。

ところで、僕は108キロという、弛んだ体で日本にやって来た。（“ころころしておいしそう”とでも言いたいところだけど）それが驚いたことに、最初の数か月で10キロも痩せてしまった。数か月の間、そのことに気づいてさえいなかった。この予期せぬ減量のおかげ、ついにコーラ中毒から抜け出すことができた。数年の間やめられなかったというのに。

その時から、僕は意識して減量に取り組みだした。松山でラグビーチームに入り、ジョギングを始め、小豆島オリーブマラソンで5キロ走ることをさえた。（日本に来る前の自分からしたら、ほとんど狂気の沙汰だったろう）

日本の生活は、健康への近道なのか？ニュージーランドよりは暑い気候、ポリウームの少ない日本料理。歩いたり、自転車にも乗り、あるいは私の生徒たちと歌ったり踊ったり、そんな活動的なライフスタイル、それらが組み合わさっての結果だろうと思っていた。それらは全て理由のひとつではあるだろう。だがしかし、二つの国の食と健康への姿勢に、もっと深いところで違いがあるのではないだろうか。

世間体

日本にはセケンティという侮れない価値観がある。日本人には太った人が少なく、皆そのことで目立ちたくないらしい。僕のようなガイジンは、どのみち目立ってしまうものだし、世間の目に対する免疫はできている、はずだった。ある時、服を買いに行き、僕の体に合う服のサイズがないことを、店員さんが身振り手振りだけで伝えてくるという気まずい経験をしたのだ。急いで店を逃げ出したのは言うまでもない。最終的に、ユニクロのXLなら僕の体にも合うとわかった時の嬉しさは自分でも驚くほどで、日本がついに僕を受け入れてくれたかのように思った。

ニュージーランドでは人のことを太りすぎだなんて絶対に言わない。でも、日本の生徒たちはそうじゃないらしい。

「先生って・・・」そこまで言って、続くべき英単語が出てこない困り顔の生徒たちに、僕の方からいくつか言ってみた。

「いい感じ？」首を横に振る生徒たち。「かっこいい？」生徒たちはおもいきり首を横に振って、今度は手をひろげて大きなボールのような形を作って見せた。

「ああ、太ってる、か。」彼らはやっとうなずいた。

僕の体格に興味を持ってくれたことに感謝しながら、平気なふりをして贅肉を揺らしながらクネクネダンスを踊って見せた。心の中では泣いていたけれど。

お手軽

ニュージーランドで30分のランチタイムが取れたとしよう。何か買いに行こうとすると、すごい種類のバーガー、フィッシュアンドチップスにパン・・・速くて安くて、そして体に悪そうな食べ物ばかり並んでいる。日本なら、そこそこの値段でお寿司、牛丼、おにぎりが手に入るし、職場や学校への宅配弁当はとて素晴らしいシステムだ。

もちろん日本にだって健康とはいえない食べ物もたくさんある。でもニュージーランドにはない、健康的な食事が、ここにはある。そんなに手間なく、速くて安くてそこそこ体によさそうな食事が摂れるのだ。

幼児期からの運動

食べ物以外のところにも違いがある。日本の幼児教育では、運動が重視されているみたいだ。近所の幼稚園の前を自転車で通るのだが、いつも子どもたちは外で走ったり跳んだり行進の練習をしたりしていた。数か月前には、園で持久走大会をしていた。先生やボランティアの保護者が道路わきで見守るなか、3歳から5歳くらいの子どもたちが園の周辺約1キロの距離を走っていたのだ。歩くのすらままならない子もいたようで、おぼつかない足取りで走っていた。

僕は、ニュージーランドの幼稚園とこんなにも違いがあるものかと考えていた。記憶の中にこんな風景がある。砂場の真ん中で、ぽっちゃりした子どもが座り込んだまま、手をばたつかせて泣きわめいていたのだ。その理由というのが、ソーセージロールを落として、手の届かないところまで転がってしまったことだった。立ち上がって取りに行くことすら煩わしいのだ。

最近僕は6週間ほど、兄の結婚式のためニュージーランドに帰国した。その間すごい量を食べて、友達とたくさん飲んだ。今の自分なら体重を増やすことなく維持できるだろうと思っていたのだが、母からの料理攻勢は思わぬ落とし穴だった。毎晩、「これ好きだったでしょ？」と山盛りの料理が食卓に並べられた。食べ終わりもしないうちに、おかわりが盛られ、母のお皿からも、なんなら父のお皿からまで取って僕の皿に移すのだった。これ以上食べられないとでも言おうものなら、まるで僕が母を傷つけているとでもいうように、母がとても悲しそうな目でこちらを見るのがわかっていてから、僕はそれを全部食べた。そんなわけで、6週間で5キロも体重が増えてしまった。

最後に、二つの国の食の哲学の違いを端的に表すことばを紹介しようと思う。それは「腹八分目」という言葉だ。僕に減量のことアドバイスくれた生徒から初めて聞いた言葉で、その後も何度か耳にすることになるのだが、それはまさに電気ショックのようだった。愚かなことかもしれないけれど、満腹になる前に食事を終えるなんて、そんなこと一度もしたことはなかった。ぽっちゃり赤ちゃんが元気な赤ちゃん、には違いなさそうだけど、子どもが大人になってからも、お腹一杯食べさせようとする母親には、注意したほうがいいみたいだ。

訳: 村上 梨奈 (Rina Murakami)

What do we value?

Nathan Prince



I have never been fully satisfied with the options that society has presented me as a young adult. I always felt there were too many redundant rules, and much time wasted doing meaningless things. In today's modern society, with such a high level of technological capabilities, why must we work fixed hours, with a fixed number of holidays? Why must we compete with our peers to get a higher test score, to get a job, to get accepted into a school that only accepts a limited number of students? Why must we work in jobs we are not passionate about, in order to live in a society whose values we are not passionate about?

I want to talk deeper about the meaning of value. Society encourages us to value competition: to always strive to make it to the top and win. Whether it is sports, school life or work life, we compete with each other to be the best, and this is what society values in us. Another thing society encourages us to value is consumption. Consumption of more, more low quality, disposable things. More food and drugs (sugar, coffee, alcohol etc.). Consumption of low quality, disposable information like trivial TV, clickbait articles, and hype news with little or no value. We are distracted from the important things in life by these things.

Now, I want to share some of my values with you. I value community. Communities provided me with knowledge, opportunities, friends, places to live and food to eat. People living in communities share with each other so many things that we need to live healthily and happily. I want to value this sense of community in my daily life.

I value the natural environment. It consists of many amazingly balanced natural systems, working in harmony. The natural environment gives birth to life, to the human being, sustains me and all the plants that I eat. It creates clean water to drink, and trees that provide air to breathe and shade from the hot sun. The natural environment in its totality is beyond our comprehension, and it is valuable beyond measurement.

I value myself. I am unique and I have thoughts, dreams and potentialities that are far beyond anything I could put into words. I am open and honest with myself, and in doing so I have developed qualities that I feel are extremely precious in a human being. In treasuring myself, my thoughts, dreams and my creativity, I have enabled myself to be authentic, honest, humble, loving, powerful and free.

This piece of writing was inspired by a conversation I have had many times, often with people of my parents generation. The conversation is about how to make a living in this society. I am often asked, "Nathan, I see you are interested in growing your own food, in living self-sustainably. But how are you going to make money to live? You need money to travel, to go to the hospital if necessary, to buy food that you can't grow yourself, to buy a house... how are you going to make money?"

Before answering these questions, it is important to consider where these questions are coming from. The mind that these questions are coming from puts value on money, and on the things that money can buy. Now, I totally agree that money is a tool that can buy almost any "thing" that we may need "live" in modern society. But to me, those "things" that money can buy are absolutely meaningless without a healthy environment, a healthy community to live in, and a healthy relationship with the self.

When the question you most often ask your children is "how are you going to make money?", then you are ignoring, or being ignorant of, more vital questions, more important ones.

Therefore I say, before we begin to ask about "how are you going to make money?", ask "what can we do to create a sustainable society that is healthy and supportive for all life, at the level of the environment, the human community and the individual human being?". (Or something along those lines, these are just my thoughts at this present time. There are certainly even deeper questions than these).

I implore you to think deeply about values. Be wary of watered-down, meaningless values that are shovelled into your mind through media, schools and other brainwashed people around you. If you can, start talking about values with people to encourage real thinking about this topic. Also, keep your eyes and ears open for role models and good information from which you can learn good values. There are many good teachers out there, but you must be a diligent student to learn from them.

価値観

ネイサン プリンス

世の中が若者に提示してくれる選択肢に対して、私は十分満足だと感じたことはありません。つまらない規則や無意味な何かに費やされる時間があまりにも多すぎる。いつもそう感じます。科学技術が発展している現代社会において、一律の休日を与えられ、決められた時間働かなければならないのはなぜでしょうか。テストでよりよい点数を取るため、就職するため、一定数の学生しか受け入れない学校に入学するため、そんなことのために、仲間と競い合わなければならないのはなぜでしょうか。世の中の価値観に対して冷ややかでありながらも、生活のためと言って、熱意を持ってない仕事をしなければならないのはなぜでしょうか。

ここで、世の中の価値観ということについて、考察を深めてみようと思います。私たちは、競争を是とする社会に生きています。常にトップを目指し、勝利のために戦うことを求められています。スポーツの世界であれ、学校生活であれ職場であれ、みな、一番を目指して競い合っています。これが、世の中がわれわれに植え付けた価値観の一つです。次に、消費です。たくさん消費すること、低品質であったり、使い捨てであったり、そういったものをたくさん消費すること。より多くの食品や薬品（砂糖、コーヒー、アルコールなど）を消費すること。さらに言えば、つまらない情報番組など、低品質でその場限りの情報、アフィリエイト広告だらけのネットニュース、ほとんど価値のないSNSニュースなどに、時間を浪費すること。人生において本当に大事なことから私たちの目を逸らすために、そうやって大量に消費するよう仕向けられているのです。

では、私が思う、人生で真に価値あるものとは何か。それはコミュニティーです。知識、機会、友人、住む場所、食べ物などを与えてくれるもの、それがコミュニティーです。コミュニティーに属する人々は、健康で幸福に暮らすために、お互いにたくさんのものを分かち合っています。私は日々の暮らしの中でコミュニティーへの帰属意識を大事にしたいと思っています。

次に、自然環境です。数多くの要素が複雑に関わり合いバランスを保っている自然の生態系によって、私たちの暮らす環境は成り立っています。人が新しい生命を育む源となり、その生命を維持し、私たちが口にする植物の生育を支える土台となる自然環境は、とても大切なものです。きれいな飲み水をつくり、空気を浄化し、暑い日差しを遮ってくれる木々を育ててくれます。人智を越えた素晴らしい自然のしくみは、計測できないほど価値あるものです。そして、私は自分自身を価値ある存在だと思っています。他の誰とも違って、自分なりの考えを持ち、夢があり、言葉にできないほどの可能性を秘めています。オープンで自分に正直です。そうあることで、人としてとても大切なものを育ててこられたのだと思っています。自分自身や自分の考え、自分の夢、自分の創造性を大事にすることで、私は私自身でいられます。正直で、謙虚で、優しく、また、力強く、そして自由な自分でいられるのです。

私の親世代の方々と何度も語り合う中で、私はこういう風に考えるようになりました。この世の中で、どうやって生きていくのかについて、私はたくさんの対話を重ねてきました。私はよくこのように聞かれました。「自給自足に興味を持っているんだね。でも、生活費はどうするつもり？旅行もしたいだろうし、病院に行く必要に迫られることもある。自分で育てられない食料品は買わなければならないし、住む家もある。そのお金はどうするの？」

質問に答える前に、こういった質問の前提となっていることを確認することが大切です。これらの質問は、お金と、お金で買えるものが大事だ、という価値観からきています。現代社会で「生活」していくために必要な「もの」は、お金がなければ買えない、という点については私も異論はありません。しかし、そういったお金で買える「もの」も、健全な自然環境やコミュニティー、自分が自分らしくいられること、それらが成り立って初めて意味をもつのです。

自分の子どもに、「将来どうやってお金を稼ぐの？」とたずねる親は、もっと根元的で重要な問題を無視しています。

ですから、「どうやってお金を稼ぐの？」と聞く前に、「環境レベルで、コミュニティーレベルで、そして個人レベルで、全ての生物にとって健全な持続可能型社会をつくるために、私たちができることは何でしょう？」と問いたいのです。（これは、今この時点で私が考えた問いです。同様な趣旨で、もっと深い問いかけがきっとあるでしょう。）

私は、みなさんに、価値観についてもっと深く考えていただきたいのです。メディア、学校、そして洗脳されてしまった人々によって、みなさんの中に放り込まれてしまった浅薄で無意味な価値観に染まらないよう気をつけてください。本当に大切なものは何かということについて、身近な人と話し合ってみてください。真に価値のあるものの手本となるモデルに対して目を見開き、耳をそばだててください。大切なことを教えてくれる人はあなたの周りにもたくさんいるはずです。彼らから真摯に学ぶという姿勢も忘れないでください。

訳: 小越二美 (Fumi Kogoe)

Prom: A Peek at the Most Iconic High School Dance in America

Hayley Cox

Rented suits. Sparkling dresses. Fancy dinners. Shining limos. Pictures. Dancing. Corsages.

May in the U.S. is a big month for high school juniors and seniors. It is the last month of the school year host to the biggest dance of the year, prom. It's the season for high school students to spend weeks worrying and working up the courage to finally ask the person they like to be their date. And hope desperately that their potential date accepts.

In recent years, American high schools have seen the rise of the “prom-posal,” or “prom proposal,” a grand gesture that accompanies a student's question, “will you go to prom with me?” 100 candles on a driveway that spell “P-R-O-M.” Big signs held high in the middle of a school hallway. Musical numbers followed by a (potentially) surprise question.

The extravagance of prom and promposals is sometimes criticized as being too like weddings. Boys wear suits. Girls buy a special dress and spend all day getting hair and make-up done. Couples and friends get pictures taken, sometimes professionally. An expensive ticket, fancy food, dancing, and a late night alone with your significant other all lend themselves to a rather extravagant, wedding-like feel to what is ultimately just a school dance.

But it is such an iconic aspect of American high school culture.

And though highly romanticized, prom is not only for the couples. Many—if not most—students attend the dance in large groups of friends. Some will snag a single friend for a platonic date.

My senior year of high school, I teamed up with my only good friend who had a car. We got our hair done by my hairdresser and went back to my house to get dressed. Her dad gave her a corsage and my dad surprised me with one as well. We didn't leave early to take pictures because there would be a professional photographer at the dance, but that didn't keep our parents from snapping a few before we drove off.



Our group of roughly 20 juniors and seniors met at an Italian restaurant close to the studio where the dance would be held. We were seated in the back at a long table. The meal was spent bemoaning upcoming tests, cooing over other girls' dresses, and chatting about summer plans as adrenaline crept up our spines and settled in our chests.

The dance itself took place at a small dance studio in the country. As everyone was leaving dinner to head to the party, my dear absentminded friend realized she had never bought gas for the night. So the two of us (plus the dance photographer)—in dazzling dresses, done-up hair, and the most make-up I had worn outside theatre—rolled up to a gas station to fill up. It was embarrassing, hilarious, and exactly something the two of us would do. And since the photographer had tagged along, we got a great picture out of it.

My school was small; only 35 students attended the dance, and only five were boys. We spent the first hour of the night being taught ballroom line dances, waltzing, cha-cha-ing, and salsa-ing sideways and in circles across each other's toes. It was great fun.

The rest of the night was freeform, popular pop and dance songs rocking a beat while people freestyled with abandon or escaped the dance floor to munch on sweets or take ridiculous prop-aided pictures with friends.

After the dance wrapped up near midnight, my friend decided to trust the directions of her directionally challenged GPS rather than my years of geographical familiarity and it took an hour to cross the roughly 12 miles between the well-decorated dance studio and home.

Six years have passed and not much has changed. Except my little brother, 17, is now somehow old enough to have gone to prom last Friday. He spoke loudly against attending the dance until his not-quite-girlfriend (it's complicated) surprised him by asking him to his own prom. He got a suit and dress shoes—from where I couldn't fathom—and gave her a corsage. They took pictures around town before joining friends for dinner and the dance. They danced together. They probably held hands. They did not kiss. Or if they did, he hasn't told me. But I don't think I could handle that.

Between the two of us, we checked most of the obligatory prom boxes, from fancy photo albums uploaded to Facebook, to nice attire we may never wear again. Oh, and corsages. You can't forget those corsages.

プロム：アメリカの高校の最も象徴的なダンス

ヘイリー・コックス

レンタルしたスーツ、華やかなドレス、豪華な食事、ぴかぴかのリムジン、写真、ダンス、コサージュ。

アメリカで5月は、高校の最上級生にとっては重要な月です。学校生活最後の月で、最大のダンスパーティーであるプロムを主催する月です。高校生たちが何週間も悩んで、デート相手に申し込む勇気を奮い立たせる季節です。そしてそのデート相手が受け入れてくれるのを必死に願うんです。

近年、アメリカの高校では、「プロムと一緒に来てくれますか？」という質問に添えられる、壮大な意思表示である「プロムプロポーズ（プロムへのお誘い）」をよく見かけるようになりました。「プロム」と書いた100個のろうそくが車庫から道路への道に並んでいたり、学校の廊下の真ん中に大きな張り紙があったり、驚きのお誘いにミュージカル曲が流れたり。

そのような行き過ぎたプロムやお誘いは時に、結婚式に似すぎていると批判を受けることもあります。男の子はスーツを着ます。女の子は特別なドレスを着て、ヘアセットとメイクに丸1日を費やします。カップルや友人たちは写真を、時にはプロのカメラマンに撮ってもらいます。高価なチケット、豪華な食事、ダンス、夜遅くまで大切な人と一緒にいること。結局はただの学校のダンスパーティーであるのに、大げさで、結婚式のようなのです。

しかしそれは、アメリカの高校文化の実に象徴的な一面です。

あまりにもロマンチックに表現されていますが、プロムはカップルのためだけのものではないのです。ほとんどではないにしても、多くの生徒は友達との大きなグループでダンスに参加します。一人で来ている友達をプラトニックなデート相手に捕まえる人もいます。

私が高校の最上級生だったときは、車を持っていた親友とペアになりました。ヘアセットを私の行っていた美容院でしてもらって、私の家で着替えました。彼女はお父さんからコサージュをもらい、私の父も私にサプライズでコサージュを用意してくれていました。会場にはプロのカメラマンがいたので、私たちは写真を撮るために早く家を出ることはありませんでした。けれど、出発前に両親たちはスナップ写真を何枚か撮りました。

20人ほどの私たちのグループは、ダンスパーティーの行われるスタジオ近くにあるイタリアンレストランで待ち合わせました。私たちは長いテーブルに座って、食事をしながら近づきつつあるテストを嘆いたり、お互いのドレスをほめそやしたり、夏の計画についておしゃべりしたりしていました。アドレナリンが背筋をじわじわ上がって、胸に落ち着いたのを感じました。

ダンスパーティーは田舎の小さなダンススタジオで行われました。みんなが夕食を終え、パーティーに向かう頃、私の親愛なる、うっかり者の友達は、車にガソリンを入れていないことに気付いたのです。そうして私たち2人（そしてカメラマンも）はまばゆいドレスを着て、セットされた髪で、劇場から抜け出したようなメイクでガソリンスタンドに向かいました。気恥ずかしくて、愉快で、そしてまさに私たち2人がしでかしていたであろう出来事でした。カメラマンもついてきていたので、そこで素敵な写真を撮ってもらいました。

私の学校は小さくて、35人の生徒しか参加しておらず、男の子はそのうちのたった5人でした。最初の1時間は舞踏会でのラインダンス、ワルツ、チャチャチャやサルサ、横向きになったり、向かい合わせで輪になって踊ったりするダンスを教わりました。とても楽しかったです。

その後は自由で、ポップミュージックやダンスミュージックがビートを刻む中、ダンスフロアから抜け出してデザートをムッシュムッシュ食べたり、友達とばかげた写真を撮ったりしました。



真夜中近くにダンスパーティーは終わったのですが、友達は私の長年培った地理感覚よりも、方向音痴な自分の感覚を信用してしまい、飾り付けられたダンススタジオから私の家までの12マイル（20キロ足らず）の道のりを帰るのに1時間もかかってしまいました。

6年が過ぎましたが、特に変わりはありません。17歳の弟が、この間の金曜日にプロムに行ったことを除いては。彼はダンスには行かないと大声で主張していました。彼のまだ彼女ではないガールフレンド（言い表すのは難しいですね）がプロムに誘ってくるまでは。彼はどこからか、私の推測できないところからスーツとドレスシューズを用意して、彼女にコサージュを贈りました。弟と彼女は、ディナーとダンス、そして友達と合流する前に町中で写真を撮りました。2人はダンスをしました。おそらく手も握りました。彼らはキスはしていません。もしくは、していたとしても弟は私には言いませんでした。けれど聞いたところで困りますよね。

私たち2人の間で、私たちはプロムに向けてやるべきことリストのほとんどにチェックを入れました。フェイスブックにアップされる素敵なアルバムから、もう二度と着ないかもしれない素敵な衣装まで。ああ、それからコサージュも。コサージュを忘れてはいけません。

訳: 松原加純 (Kasumi Matsubara)

Art P



oubelle

Photos & Text By Martin Samoy



C'est ce que j'appelle un art de rue.

J'ai eu la chance de visiter Brighton en Angleterre, une superbe ville avec de multiples artistes de genre. La créativité peut être découverte sur les murs de la ville. Spécial et fantastique! Des ateliers en plein air, pendant toute la nuit, loin de la foule. Un tel art coloré et de style dessin animé. C'est a apprécié avec modération.

This is what I call a street art.

I had the chance to revisit Brighton in England, a superb city with multiple genre artists. Creativity can be discovered on the walls of the city. Special and fantastic! Open-air workshops, working through the night, away from the crowds. Such colorful, cartoon-style art. It's enjoyable in moderation.

これこそがストリート

私は再びイングランドのブライトンに訪れる機会がありました。その街は郊外にあり、様々なジャンルのアーティストがいます。それらのアーティスト達の作品は街の壁に描かれていてどれもとっても特別感のある素晴らしいアートです。外でのワークショップ、人混みから離れての夜通しでの作業。とても色鮮やかで、アニメーション風のアートです。誰でも楽しめることができます。

訳: 本宮奈央子 (Naoko Hongu)

What has been the most meaningful cultural experience you've ever had while living in Japan?

6月の第3日曜日は父の日ですね。あなたのお父さんについて、何か素敵な思い出やエピソードなどがあれば教えてください

父の日には、遠方からも近隣からもプレゼントはもらった経験はない。しかし、娘の結婚式の「両親への感謝の言葉」では大変ビッグな言葉が出た。それでいい。M.M.

I didn't receive anything from my daughters on that day. But at their wedding days, each of them unexpectedly expressed big words of appreciation. That's the most fantastic applause from them I reckon.

自分が子供の頃は母の日はあったようなかんじですが、父の日の記憶はありません。自分の子供たちから「父の日おめでとう」と言われサプライズだったことを覚えています。自分が「父の日おめでとう」と言えなかった思い出になっています。A.Y

I guess I knew about Mother's Day when I was little, however I am not sure I knew about Father's Day. I remember that it was a surprise for me to hear 'Happy Father's Day' from my children. My memory is that I could not say, 'Happy Father's Day' to my father.

私の16歳の誕生日に父が贈ってくれた言葉。「迷いやためらいを断ち切りながら、前に進むことが大事だよ。くよくよ悩まないで、微笑みで生きていこうね。」気に入っている言葉なので、今も壁に貼っています。M.T.

On my 16th birthday, my father gave me this advice: 'What's important in your life is to drive yourself forward, while casting aside your doubts and ambivalence. Don't worry much, but live with a smile.' These are my favorite words and I still have them posted on my wall.

私の父は、私が21才の時に他界しました。今、私は64才です。父よりも8年長生きしています。私が小学生の時、父が自宅の庭の熟柿を取って、冷やしているのを、学校から帰ると食べさせてもらった思い出があります。非常においしかった。M.K.

My father passed away when I was 21 years old. I am 64 years old this year and have lived eight years longer than my father. I have a good memory of him when I was an elementary school student. He gave me ripe persimmon, which was picked from our garden and chilled until I came home. It was so delicious.

父は、同世代の男性の大半がそうであったように子育てには参加していませんでした。そんな父の唯一の自慢は、不安定な姿勢で私を抱っこしていた時地震でグラツときたけど、とり落とさなかったということです。S.S

My father did not contribute a lot to child-rearing, just like most men of his generation. However, he has one episode to be proud of himself as a young father. During an earthquake, he didn't drop me even though he was standing in an unstable spot.

父の日、おめでとう! 昔々、私が子どもだった頃、父が川へ釣りに連れて行ってくれました。田舎の細道を自転車に乗って出かけ、釣りとお美しい自然を楽しんだものです。S.T.

Happy Father's Day! Years ago, my father took me fishing at a river. We rode our bikes along the narrow country roads and enjoyed fishing and the natural beauty.

私の父は英語を話したがっていますが、あまり上手ではなく、いつも This is a pen. のフレーズしか思いつかないようです。K.K.

My father has always wished he could speak English well. However, the only sentence he ever comes up with is "This is a pen."



父に遊んでもらったことがとても大切な思い出になっています。たわいもない歌を教えてくれたり、海に行って波打ち際で一緒にジャンプしたり、そり遊びをしたり、映画に連れて行ってってくれました。父は、私達に人生の喜びを教えてくれました。父が遺してくれた大切な贈り物、それは - 家族や人生への愛、勤勉の倫理感、学ぶことをやめてはいけない、という助言です。父はいつも私たちの心の中にいます。

My fondest memories of my dad were when he "played" with us--he taught us silly songs, jumped in the waves at the beach, went sledding, took us to movies. He taught us the joys of life. He left us important gifts--love for family & life, a "hard work" ethic, and the advice to "never stop learning". We wear him on our hearts every day! D.K.

毎日、パパと一緒に過ごす時間が楽しみです。家族と一緒に自転車に乗ったり、映画を見たりするのが大好きです。そしてパパが作ってくれるおいしいご飯を食べるのも、とても楽しいです。

Every day, I look forward to seeing and spending time with my dad. My family loves riding bikes and watching movies with him, and we always enjoy the delicious meals he makes for us. H.B

父が私にしてくれた素晴らしいことは、世界を旅することの楽しさと人の多様性を受け入れることを教えてくれたことです。1998年、まだ10代の頃、初めての長旅として今治市へ行きました。その時の体験は生涯忘れることは無いでしょう。また父は歴史マニアなので、私達にとって旅はたくさんのことを学び、同時に冒険もする機会となっています。

One great thing my dad has done is instill a love for world travel and acceptance of human diversity, including my first big trip as a teen--to Imabari (1998), which I'll never forget. He is also a history buff so all our travel experiences are chances to learn, as well as have an adventure. N.H

去年6月、父の葬儀の供花を挿し木したバラが昨日咲きました。近々この花を持ってお墓参りに行こうと思います。E.Y.

The rose bloomed yesterday, which was grown from cuttings of the floral offerings of my father's funeral last June. I am visiting his grave with this rose soon.

私は父が大好きでした。歌を愛し、楽しいことが好きなアイルランド人でした。父はまわりをリードする前向きな人で、いつも私を励ましてくれました。「お前ならきっとできる。出て行って見せてやりなさい!」と言ってくれました。父が亡くなってからもう30年経ちましたが、大切な思い出と父の励ましの言葉は心の中にあります。

"I loved my dad, a fun-loving Irishman who loved to sing. He was a leader, a positive person & my encourager. He'd say, 'You can do it, go out there & show them!' He's been gone 30 years, but I still hold my cherished memories and his encouraging words in my heart." D.N.

私の父は、今生きていたら丁度百歳です。八年もの間戦争に行きました。とにかく優しい人で姉も私も一度たりとも叱られた事はありません。阪神デパートで買ったと言う年代物の毛の海水パンツを履き、その大きな背中に孫や私達を乗せ大海原を悠々と泳いでくれたものでした。今ならもっと親孝行が出来るのになあ… N.M

My father would be 100 years old if he were still alive. He had been in the war for eight years yet he was so gentle that neither my sister, nor I were ever told off by him. He used to swim in the ocean with us and his grandchildren on his broad back, wearing his old, wool swimming trunks that he bought at Hanshin department store. If my father were alive now and here with me, I would show him filial respect.

私の父は厳しい父親です。私に人としての道理、生きる術を説き、強く、誠実かつ率直で気力のある人間であるよう教え育ててくれました。ですから今日の私の強さ、気力、生きる道すべて父親の影響を受けています。わたしは家を離れていて、父と世間話をする事ができません。もうすぐ父の日です。心から一言、お父さん、お疲れさまです。

我的父亲是一位严厉的父亲，他给予我做人的道理、生存的技巧、教会我要坚强、要率真，要有毅力。所以我今天的坚强、毅力、生存之道都有父亲的影响。我常年在海外，不能陪父亲聊家常。父亲节快到了，深情的说一句：爸爸您辛苦了。 X.W.

訳：藤倉晶子(Akiko Tokura) 笹間佐和子(Sawako Sasama)

Media Mix: Using Music, Movies, and Books to Supplement Your Language Learning

Kelsey Cooknick



When learning a foreign language, it is crucial to devote a lot of time to studying. Studying can be done many ways: from drill books to flashcards, to rewriting kanji characters over and over until that is all you can see when you close your eyes (No? That's just me?).

The above methods are great ways to study, but I am going to suggest a new way to practice your target language. Are you ready? Now close your workbooks and put down those flashcards. Okay, take a deep breath and turn on a movie, listen to some music, or crack open a book.

“But Kelsey,” you protest, “I thought you said we were going to be studying???” I know, I know. But please stay with me here! As important as studying through rote memorization and repetition is, I would argue that working on your listening and reading comprehension skills are just as important. By watching, listening, and reading in our target language, we can greatly improve our language skills.

It is helpful to watch, read, or listen to something in your target language that you already know very well in your mother tongue. If you already know the story, you can focus clearly on the language you're studying. You can also enjoy playing my favorite game of “I Can't Believe They Translated It That Way!” Studying this way can also help you to learn more about native pronunciation and about my favorite part of any language: slang.

I hope that this has given you some new ideas to keep studying interesting and relevant, and that you'll give this method of studying a try. Of course, you should keep at your academic work and study properly too! But there is nothing wrong with making your study sessions more enjoyable.

メディアミックス：語学学習を強化するための音楽、映画、本の使用

ケルシー・クックニック

外国語を学習する際に、学習に多くの時間を費やすのは大変なことです。テキストの練習から単語カード、漢字を目を閉じても見えるようになる（うん、それは私だけかもしれませんが）まで何度も何度も書いたりすることまで、学習にはたくさんの方法があるはずです。

上記の方法は学習に最適な方法ですが、習得したい言語を練習するための新しい方法を提案しようと思います。用意はいいですか？それでは、ワークブックを閉じ、単語カードをおいて下さい。しましたね？では深呼吸をし、映画をつけ、音楽を聞き、本を開いて読みましょう。

「でもねケルシー、勉強しようとはあなたは言ったと思うのだけど」と抗議しますよね。よくわかっています。でも私と一緒にやってみて下さい！暗記と繰り返し学習が大切なように、リスニング力と読解力を上げることも同じくらい大事だと言いたいのです。習得したい言語で見ること、聞くこと、読むことによって言語力が飛躍的に向上するのです。

母国語ですでにとってもよく知っていることを、習得したい言語で見たり、読んだり、聞いたりすることは有効です。もしあなたがそのストーリーをもう知っていたら、学習中の言語に集中できます。また私の好きなゲーム「I Can't Believe They Translated It That Way!」も楽しめます。この方法での学習で、ネイティブな発音について、また私の好きなことばの一つ、スラングもあなたはもっと学ぶことができるでしょう。

興味深く、そして関連性のある学習を続けるための新しい考えを提案できたでしょうか。この学習方法をやってみて欲しいなと思います。もちろん、学校の勉強や本来の学習も続けるべきですが、勉強会をより楽しいものにするのも悪くないですね。

訳：宮崎千代子 (Chiyoko Miyazaki)



今治市国際交流協会インターナショナルフェア2017

The ICIEA International Fair 2017

平成29年3月26日、正午から午後4時までイオンモール今治新都市にてICIEAインターナショナルフェア2017が開催されました。日曜日のイオンモールはたくさんの買い物客であふれていて、ICIEAが開催したインターナショナルお茶会や、グローバルミュージックステージ、英語であそぼう、キッズ&ファミリー、当日限定カフェスタンドにもたくさんの方が集まってくださいました。

The ICIEA International Fair 2017 was held from 12 to 4pm at AEON Mall Imabari on Sunday, March 26th. During the event, we held a Tea Ceremony, Global Music Stage, English Games for Kids and Family & an international café stand. Since it was on a Sunday, there were so many shoppers at AEON and our event was full of participants and spectators.



The event went well in the nice, warm weather. ICIEA would like to thank the foreign performers and volunteers, the staff of Sai & CO., including Nishizaka-san and Kan-san, Tabusa-sensei and the tea ceremony staff, the local high school students, the ICIEA volunteers, and all the participants and guests of the day! Without your help, the event could not have been such a success!

少し汗ばむくらいの好天に恵まれ、イベントは大成功でした。毎回全力でサポートしてくださる西坂さん、菅さんはじめ Sai&Co.スタッフの方々、田房先生とお茶席スタッフの皆さん、外国人パフォーマーの方々、地元高校生、ICIEAボランティアの皆さん、そして当日ご来場いただいた全ての方に感謝! どうもありがとうございました。

藤倉晶子(Akiko Tokura)

Tortilla Roll-ups

Kris Toryu

Whenever I'm invited to a party that requires me to bring food, I stress. What should I take? Trying to get my kids out the door and to the party on time is always challenging, so the food I take needs to fit 2 criteria: 1. easy to make and 2. can be made ahead of time. These tortilla roll-ups are very versatile (mix whatever you want with the cream cheese), easy and can be made a few hours before serving.

Ingredients

400 grams cream cheese, softened
Seasonings (garlic, oregano, chives, etc)
½ cup bell pepper, minced
¼ cup green onion, sliced
Meat of choice (ham, sausage, cooked bacon) chopped
4 large flour tortillas



Method

1. Mix the cream cheese and seasonings together until smooth.
2. Mix in pepper and green onions
3. Spread a layer of the cream cheese mixture over the tortillas, followed by a layer of chopped meat.
4. Roll up each tortilla tightly and wrap in plastic wrap.
5. Chill in fridge for at least 2 hours.
6. Slice each roll into 3cm slices before serving.



トルティーヤロール

鳥生クリス

料理を持っていく必要のあるパーティに呼ばれたときはいつも、ストレスを感じてしまう。何を持っていくべきだろう？子どもたちをドアの外へ追い出しつつ、パーティに間に合うように行くことは、私にとってはいつも難しいことだ。なので、持っていく料理は2つの基準を満たす必要がある。1. 作るのが簡単であること 2. 時間に余裕を持って作ることができるものであること。このトルティーヤロールはとても万能で（好きな具とクリームチーズを混ぜるだけ）、簡単に、食べる2〜3時間前に作れてしまう。

材料

クリームチーズ400グラム 柔らかくしておく
調味料（にんにく、オレガノ、チャイブなど）
パプリカ みじん切り 1/2カップ
ねぎ 小口切り 1/4カップ
お好みの肉（ハム、ソーセージ、火を通したベーコン）細かく切る
大きい小麦粉のトルティーヤ4枚

作り方

1. クリームチーズと調味料をなめらかになるまでよく混ぜ合わせる
2. パプリカとネギを混ぜる
3. 具を混ぜたクリームチーズをトルティーヤの上に塗り広げ、その上に細かく刻んだ肉を広げる。
4. トルティーヤをきつめに巻き、ラップでくるむ。
5. 少なくとも2時間冷蔵庫で冷やす。
6. トルティーヤロールを3センチの厚さに切って盛り付ける。

訳: 上野鮎美 (Ayumi Ueno)



The Descendants (2011) – ファミリー・ツリー

Attorney Matt King is having a difficult time coping with his life at the moment. His wife Elizabeth is in a coma in the hospital following a boating accident. His youngest daughter Scottie is acting out and in many ways Matt is forced to be a parent for the first time in a long time. Matt is also in control of a family trust, one that is set to expire in a few year time. The trust owns a huge tract of land - vigorously sought by developers - the sale of which would be of great help financially to lots of his cousins. He fetches his eldest daughter Alexandra from school and in a heated argument learns that Elizabeth was having an affair and was going to divorce him. Matt sets out to see the man, but isn't quite sure what he will say or do when he locates him.

弁護士のマット・キングは、目下、彼の人生の中でも大変な時期を過ごしている。妻のエリザベスは、水上ボートの事故が原因で昏睡状態のまま病院にいる。そんな中、末娘のスコッティは感情をあらわにし、彼はあらゆる意味で初めて親であることを強いられる。同時に彼は、数年後に期限を向かえる家族信託の管理を任せられていた。その信託は、土地開発者達がこぞってほしがるといふ広大な一地帯を所有しており、土地を売りに出せば、マットの多くのいとこ達が財政的に大いに潤うことはわかっていた。また、長女のアレクサンドラを学校から連れて帰るが、彼女との口論の中で、エリザベスが浮気をしていて、離婚を考えていたということを知る。マットは、妻の浮気相手と会おうと試みるが、いざ彼を目の前にして何を言うべきか何をすべきか思いあぐねていた。

Cast and Credits >

Directed by : Alexander Payne

Written By : Alexander Payne

Starring : George Clooney

Distributors : Fox Searchlight Pictures



Armageddon (1998) – アルマゲドン

After New York City is damaged by hundreds of small meteorites, NASA discovers an asteroid the size of Texas is on a collision course with Earth. They recruit the best deep core driller in the world, Harry Stamper, drill into the center and detonate a nuclear warhead. Harry says he can't train men how to drill in ten days, so he brings in his own team of roughnecks to learn to become astronauts and get the job done. One of his team is the fiancé of his own daughter.

ニューヨーク市が何百個もの小さな隕石によって被害を受けた後、NASAは、テキサス州の大きさに匹敵する小惑星が、地球との衝突進路にあることを突き止める。彼らは、世界で最も優秀な掘削人(掘削のプロ)ハリー・スタンパーを雇い、小惑星の中心に穴を掘り、核弾頭を爆発させる。ハリーは、10日間で穴をあける方法を男たちに教えることはできないと言った。そこで、彼は、一緒に働いてきた掘削作業員達を宇宙飛行士になるための訓練に参加させ、任務遂行にあたることにした。チームの一員には、愛娘のフィアンセも入っていた。

<Cast and Credits >

Directed by : Michael Bay

Written By : Jonathan Hensleigh

Starring : Bruce Willis, Billy Bob Thornton, Ben Affleck

Distributors : Buena Vista Pictures Distribution

Please check the websites for the theater information in Imabari

United Cinema <http://www.unitedcinemas.jp/imabari/film.php>

i-Cinema <http://e-takeone.com/icinema/index.html>

Aeon Cinema <http://www.aeoncinema.com/cinema/imabari/>



THE SIXTH EXCTINCTION

An unnatural history

Elizabeth KOLBERT

Blanca van Hasselt

Life has existed on Earth for a long time. Animals evolved from marine creatures like fish and trilobites, to dinosaurs and mammalians, from which humans descend. Darwin and Wallace simultaneously came up with their views on evolution. However, although Darwin's notion of "survival of the fittest" is well known; the idea that continued was more one of gradual evolution and creation of new lineages and species, among animals and plants; and less one of the disappearance of species, and even less one of extinction or sudden disappearance. Geological and paleontological evidence shows clearly that on a few occasions during the past half a million years, mass extinctions took place. The most famous being at the end of the Cretaceous period when the dinosaurs disappeared suddenly. This event is understood as being related to a huge meteorite that knocked into Earth, somewhere in what is today the Gulf of Mexico. The tremendous impact must have blown so much dust into the air that sunlight was screened out and Earth became clouded, cooling down. The disappearance of the dinosaurs and their contemporaneous species was related to a climate change.

Other occasions of mass extinction had taken place earlier, like at the end of the Permian period when successive volcanic eruptions troubled the Earth and the huge amounts of volcanic gasses that were belched out, led to drastic change in the atmosphere, suffocating and poisoning numerous animals and plants. This mass extinction is explained more by the chemical impact rather than by dust or climate.

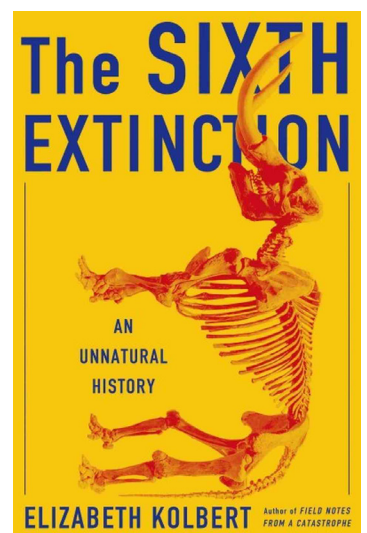
In her book "The Sixth Extinction", Elizabeth Kolbert shares her findings on how life evolves, or rather disappears from Earth. The book starts with a lively description of an attempt to rescue frogs, toads and other amphibians in Panama. As in many places all over the world, amphibians are disappearing at a rather fast rate due to a fungus which contaminates them and kills them. In subsequent chapters she follows teams of researchers and wild life conservators specialising not only in amphibians, but also in birds, bats and rhinos. She shares her first-hand account of diving at the Great Barrier Reef in Australia. The coral reefs have sophisticated communities living in perfect symbiosis, sharing and providing food and shelter among the different forms of life which live within the reef.

With discussions on climate change and warming of the planet, one of the questions is the impact of the rising CO2 content of the atmosphere dissolving into the ocean water leading to seawater acidification. Kolbert joins a research team studying the fauna and flora near submarine natural CO2 vents along the Italian coast at Castello Aragonese, west of Naples. These vents are related to volcanic activity, just like the Vesuvius and the Etna. At some distance of the vents the seawater is of the usual quality and pH, with the usual variety of fish, shells, and seaweed of normal populations. When diving and approaching the submarine vents, the water becomes more and more acid and the number and variety of the aquatic fauna declines. Further it appears that among those that survive, their condition is quite distressing with the thickness of the shells becoming thinner and thinner, and even perforation of the shells leaving the animals bare and unprotected. This is what takes place on a local

scale near a natural submarine CO2 vent. What will happen in future when further CO2 output from industry into the atmosphere will render the oceans more acidic, not only on a local scale, but on a global scale?

Yes, it turns out that we are living in a period of mass extinction which started some time ago. From fossil records it is clear that while our ancestors some 15 000 years ago hunted mammoth, or more recently dodos and moa, these animals are no longer part of our contemporaneous environment. Hunting is not the only reason for the extinction. Humans have spread all over the world from their initial location somewhere in Africa. While spreading, the humans took with them their grains and domesticated animals, introducing species into places where they had no natural predators or competitors; whether it were the rabbits that were brought to Australia, or the tropical crabs to Europe, or dominating grasses and weeds taking over from native shrubs and therefore withholding specific animals from their most suitable food. Other more recent reasons are agriculture and urbanisation leading to loss of habitat for many flora and fauna species. This sixth extinction is undeniably anthropocene (name of the period in which human activity began to have significant impact on Earth). However, this period may have started much earlier than the industrial revolution, as it is often indicated. It may have started when our ancestor humans started hunting more than their need. It may have been when they started agriculture and breeding, and settled in measures that were no longer in equilibrium with the natural environment. The anthropocene may have started in prehistory.

Kolbert travels to Europe where she meets anthropologists specialising in the Neanderthal. DNA studies suggest the humans that are our direct ancestors interbred with the Neanderthal. About 4% of the genetic structure identifies with Neanderthal, at least in European and Asian populations. But as with mammoth and mastodon, the Neanderthal also disappeared in prehistory. Should we associate this disappearance to mass extinction? As suggested by the scientists cited by Kolbert, human DNA differs very slightly from Neanderthal DNA. Is the different gene a "madness" gene? Is it the gene that leads humans to live a life which is out of balance with nature? But also the gene which allows the humans to challenge boundaries and travel the world, the oceans and even space? Is it the gene that allows us humans to question and therefore build up societies and cultures? This book reads like a novel, meanwhile it is interesting, intriguing and at the end mind-troubling.



第6次絶滅 不自然な歴史

エリザベス・コルバート

ブランカ・ヴァン・ハッセルト

生命の起源は海にある。ダーウィンやウォレスが言うように、恐竜や人類の祖先を含む哺乳類は皆、魚や三葉虫などの海の生物から進化したのだ。しかしダーウィンの「適者生存」説は、動植物の緩やかな進化と新しい種の発生のみに着目し、種の消滅、特に突然の消滅については何も触れていない。実際、過去500万年の間に大量の種の絶滅が2、3度起こったことが、地理的、古生物学的に証明されている。最もよく知られている恐竜の絶滅は、白亜紀の終わりに起こった。原因は、現在のメキシコ湾辺りに落下した巨大隕石である。その激突の衝撃により、舞い上がった大量の粉塵が空を覆って日光を遮り、地球は冷え込んだ。こうした気候変動により、恐竜とその同時代の生物は絶滅したのだ。

「第6次絶滅」の中で、エリザベス・コルバートはいかに生命が進化したかというより、いかに消滅したかについて考察している。第1章では、パナマで行われたカエル、ヒキガエル、その他の両生類の救済活動をレポートして、世界中のいたるところで、両生類がキノコに冒されて急速に消滅している実態を訴えている。続く章では、鳥、こうもり、サイの生息状況について、研究者と環境保護運動家のチームの調査を紹介している。更に彼女はオーストラリア・グレートバリアリーフでの自らの調査結果を報告している。サンゴ礁が、色々な海の生物に棲み家と食べ物を供給し、それらと完全な共生をしていることがよく分かる。

気候変動と地球温暖化についての一つの問題は、大気中の二酸化炭素が海水に溶け込み、海水が酸性化することである。コルバートは、ナポリの西、アラゴネーゼ城の沖の、海中の二酸化炭素噴出孔近くの動植物を研究するチームに参加した。これらの噴出孔は、ベスビオ山とエトナ山の火山活動と連動している。噴出孔から離れたところでは、海水のpH指数は正常で、魚類・貝類・海藻類の種類も量も標準的である。しかし噴出孔に近づくにつれて、海水はだんだん酸性化し、生物の種類や数が少なくなる。更に近づく、生き残りの甲殻類は、殻が薄くなったり、穴が開いたりして、中の動物は無防備になっている。これが二酸化炭素噴出孔近くの実態である。将来、産業活動から排出される二酸化炭素の海水に溶け込む量が増え、地球規模で海水の酸性化が進むと、海の動植物相はどうなるだろうか。

そう、私達は大量な種の絶滅の時代に生きている。それはいつ始まったのだろうか。私達の祖先が1万5千年前にマンモス狩りをしていたことは化石が証明しているし、近代ではドーデーやモアも捕り尽してしまった。

しかし、狩りが種の絶滅のただ一つの原因ではない。人類はアフリカで出現して、穀類や家畜と共に移動して、世界中に広がっていった。新しい土地に持ち込まれた動植物は、天敵がいない新天地で、土着の動植物を凌駕、駆逐した。例えば、オーストラリアへ持ち込まれたウサギや、ヨーロッパへもたらされたカニは、ある種の原住動物のえさになるものを食い尽くして絶滅に追いやり、世界中で多くの外来の雑草が原生の灌木に取って代わった。近代では、農業や住宅地の拡大により、多くの種類の植物が消滅している。この第6次絶滅は、否定のしようもなく「人間の時代（人類の活動が地球に深刻な影響を与えている時代）」の産物である。しかし一体「人間の時代」はいつ始まったのだろうか？産業革命以前だろうか？我々の祖先が必要以上に狩りを始めた時からだろうか？人間が農業を始め、どんどん繁殖して、自然環境と釣り合わない生活をするようになった時だろうか。いや、そもそも「人間の時代」は有史以前からすでに始まっていたのかもしれない。

コルバートは、ヨーロッパに行つてネアンデルタール人の人類学研究者に会った。DNAの研究は、人類がその直流の先祖とネアンデルタール人との混血であることを示唆している。少なくともヨーロッパ人とアジア人においては、約4%の遺伝子がネアンデルタール人のものと一致する。ネアンデルタール人は、マンモスとマストドンと共に、有史以前にこの地球上から姿を消している。彼らの絶滅もまた「人間の時代」の犠牲なのかもしれない。コルバートが引用する研究によると、人類のDNAはネアンデルタール人のDNAとはわずかに違う。その違う遺伝子は“狂気”の遺伝子なのだろうか？その遺伝子は、人類を自然とのバランスを欠く生活へと導いてきたのだろうか？しかしその遺伝子は、人類を色々な境界に挑ませ、地上を、大海原を、そして宇宙にさえ、その活路を拡大させてきたのではないのか？その遺伝子は、人類に様々の疑問を抱かせ、社会や文明を築かせてきたのではないのか？この本は非常に興味深く、小説のように読める。しかし読後は深刻で不安な気持ちにならざるを得ない。

訳: 神村伸子 (Nobuko Kamimura)



初級から学べる英会話講座 2017



今治市国際交流協会では、2017年も会員の方を対象に無料英会話講座を開講いたします。ネイティブの先生と一緒に、英会話を楽しく学びましょう。

◇各クラスの初回日にご注意ください。

- クラス①(超初級) 13:30-14:30 第1・3月曜日(初回6月19日)
 クラス②(中級) 13:30-14:30 第1・3火曜日(初回6月20日)
 クラス③(初級) 13:30-14:30 第1・3火曜日(初回6月13日)
 クラス④(初級) 19:00-20:00 第1・3火曜日(初回6月20日)
 クラス⑤(初中級) 19:00-20:00 第1・3火曜日(初回6月20日)

★レベルを選んで受講していただけますので、クラス分けについてはお問い合わせください。スケジュールはホームページをご覧ください

場 所: 今治市市庁舎第3別館 1階会議室 1,2
 対 象: 今治市国際交流協会 一般会員・団体会員(大人対象)
 受講料: 無料 但しコピー代 300 円
 問合せ・申込: 今治市国際交流協会まで
 TEL: 0898-34-5763 / Email: info@iciea.jp / http://www.iciea.jp/

日本語支援ボランティア養成講座

今治市で暮らす外国人の日本語学習をお手伝いしてみませんか。日本語でコミュニケーションできるようになると、外国の方の日常生活はずっと充実したものになります。それを支援する日本語ボランティアは、とてもやりがいのある活動です。ご興味のある方は、ぜひご受講・ご参加ください。



日 程: 6月17日、7月1日、15日、29日、8月5日
 時 間: 午後1時~3時(休憩10分含む)
 講 師: 高橋志野氏(愛媛大学准教授)
 宮田あゆみ氏・菊池英恵氏(にほんご町内会)
 場 所: 今治市市庁舎第3別館1階会議室
 受講料: 無料(但しコピー代実費)
 * 6/17, 7/1, 7/15... 高橋先生ご担当
 7/29, 8/5... 宮田先生、菊池先生ご担当

ICIEA 事務局開館日のお知らせ Open Office Day

- 6月3日(土) Sat. June 3rd 1:00pm ~ 5:15pm
 6月4日(日) Sun. June 4th 8:30am ~ 5:15pm
 7月2日(土) Sat. July 1st 1:00pm ~ 5:15pm
 7月3日(日) Sun. July 2nd 8:30am ~ 5:15pm

ICIEA opens the office on the first weekend of every month. We hope this will be a good opportunity for people who are interested in our activities to come and visit us. The schedule is subject to change due to upcoming events. Please look at the ICIEA website to make sure the date.

今治市国際交流協会は、平日に加え毎月第1土曜日午後第1日曜日終日を開館日とします。お気軽にお立ち寄りください。なお都合により第1土日でない場合がありますので協会HP、お電話等で事前にご確認ください。http://iciea.jp

ブッククラブ例会 Book Club Meeting
 6月4日(日)午後3時~4時15分
 6月の本: Cat's Cradle by Kurt Vonnegut

申込・問合せ先: 今治市国際交流協会(南大門町2-5-1, 1階)
 電話・Fax: 0898-34-5763 / Eメール: info@iciea.jp /
 HP: http://iciea.jp/

NPOサポートセンター NPO Support Center
 今治市別宮町8丁目1番55号 (8-1-55 Bekku-cho)

中国の子どものための中国語教室 少儿中国語培训班

3歳から12歳の子どもを対象にゼロから手ほどき、中国語の聞く、話す、読む、書く力を育てていきます。

面向3~12岁儿童, 0起点启蒙教育, 逐步培养孩子的中国语听、说、读、写能力。

と き 7月15日、22日、29日(土)
 時間: 幼児クラス10:00~10:45 / 3~5歳児対象、遊びを取り入れた学習
 小学生クラス11:00~12:00 / 全学年対象、中国の小1レベル
 講師: 趙松婷氏(ちょうしょうてい氏)
 ところ: 今治市市庁舎第3別館1F会議室(今治市南大門町2-5-1, 1F)
 参加費1,000円(3回分・保険料込み) 申込・問合せは当協会まで。

日本語サポートクラス日程 Schedule of Nihongo Support Class

おやすみのひに、いっしょに にほんごを べんきょうしましょう。ひとつきに 2かいの クラスです。はじめて くる ひとは よやくを してください。ひようは かかりません。



日にち	時間	場所
6月4日	日 1:30~3:00 PM	ICIEA
6月17日	土 1:30~3:00 PM	NPOサポートセンター
7月2日	日 1:30~3:00 PM	ICIEA
7月15日	土 1:30~3:00 PM	NPOサポートセンター

Emergency Hospitals for JUNE 2017

日	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
病院	H	D	C	JA	G	D	C	A	B	D	J	F	H	I	A	B	JC	G	F	D	JB	A	I	B	J	G	C	H	B

- A. Shiraishi Hospital (i-map D-4) 32-4135 (白石病院) F. Hirose Hospital (i-map E of J-5) 47-0100 (広瀬病院)
 B. Kihara Hospital (i-map a-5) 23-0634 (木原病院) G. Setonaka Hospital (i-map D-6) 23-0655 (瀬戸内海病院)
 C. Imabari Central Hospital (i-map E3) 22-5251 (今治セントラル病院) H. Saiseikai Hospital (City-map H5) 47-2500 (済生会病院)
 D. Daichi Hospital (i-map Outlying area H-4) 23-1650 (第一病院) I. Ehime Prefectural Hospital (City-map H3) 32-7111 (県病院)
 E. Kosei Hospital (i-map C-3) 22-0468 (光生病院) J. Shimin Hospital (i-map A5) 22-7611 (医師会市民病院)

*If you have an emergency, contact 119 or the institution which corresponds to the date you are calling.

平成29年度 今治市国際交流協会 法人/団体会員 Member Group and Corporation of I.C.I.E.A.

今治造船株式会社 国際ソロプチミスト今治

渦潮電機株式会社 四国溶材株式会社

四国ガス株式会社 太陽石油株式会社 四国事業所 檜垣産業株式会社 檜垣造船株式会社

(株)アイ・エス・ディー	今治ライオンズクラブ	四国通建(株)
(株) I J C	今治ロータリークラブ	しまなみ造船(株)
朝倉国際交流会	(株)伊予銀行今治支店	正栄汽船(株)
一広(株)	愛媛SGGクラブ今治支部	(株)新来島どつく
今治北ロータリークラブ	愛媛海運(株)	JAおちいまばりグループ
今治くるしまライオンズクラブ	(株)愛媛銀行今治支店	(有)神野組
(株)今治国際ホテル	愛媛県立今治北高等学校	今治市女性海外派遣者交流会
今治産業(株)	愛媛県立今治工業高等学校	それいゆの会
(社)今治市医師会	愛媛県立今治西高等学校	第一印刷(株)
(社)今治市歯科医師会	愛媛県立今治東中等教育学校	(医)丹こどもクリニック
今治商工会議所	愛媛県立今治南高等学校	藤倉歯科医院
今治精華高等学校	愛媛県立伯方高等学校	日本食研ホールディングス(株)
(株)今治繊維リソースセンター	(有)愛媛新聞今治西部専売所	伯方造船(株)
今治タオル工業組合	愛媛新聞エリアサービス今治東	波止浜興産(株)
今治地域地場産業振興センター	愛媛信用金庫今治支店	(株)波止浜鉄工所
(公社)今治地方観光協会	(有)FPiCO(エフピコ)	(株)ハラプレックス
今治中央ライオンズクラブ	愛媛県和装朋友会	(株)原田印刷社
今治トーストマスターズクラブ	ガールスカウト今治地区	(医)平林胃腸クリニック
今治東ライオンズクラブ	(有)海舟亭	名鉄観光サービス(株)松山支店
今治プラザホテル(株)	喜多浦海運株式会社	村上秀造船(株)
今治南ロータリークラブ	(有)寿屋婚礼互助センター	(医)村上病院
今治明德高等学校	コンテックス(株)	(有)明德
今治明德中学校	今治市サイクリングターミナル	(株)ライオン広告舎
今治明德短期大学	サンライズ糸山	(株)ワシ屋グループ
	四国タオル工業組合	i-News

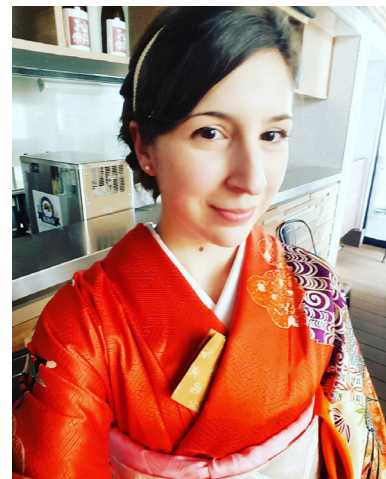
新規加入団体会員名(平成29年度)ご加入ありがとうございます!

☆ 国際ワークキャンプ今治実行委員会 ☆ 竹内外科胃腸科

今治市国際交流協会では、個人、団体とも会員を募っています。今治市の国際交流事業にご理解、ご協力をお願い申し上げます。

ICIEA is seeking sponsorship from individuals or corporations who are interested in joining ICIEA. As a member we hope for your understanding and cooperation in creating more involvement in international oriented programs in Imabari city.

Hello! My name is Kelsey and I'm from Sacramento, California. My hobbies include shopping for clothes, taking pictures of flowers, reading, and YouTube. It might be a little childish, but my favorite foods are oyakodon, hambaagu, and omurice. If my aura had a color, it would be pink. Although my love for all things pink and girly might give me a cute and sweet image, it might surprise you that I am in love with horror movies and my favorite holiday is Halloween. I enjoy manga and anime, with my favorites being *Sailor Moon*, *Cutie Honey*, and *Cardcaptor Sakura*. When I was a child, I wanted to grow up to be a strong and beautiful heroine like Sailor Moon (I still do!!!). Aside from the previously mentioned hobbies, I enjoy learning about Japanese history and culture (it was my major, after all). My favorite period of Japanese history is the Heian Period and my favorite work of Japanese literature is *the Tale of Genji*. These days, I am studying tea ceremony and I was studying ikebana as well. I want to try studying kitsuke and Japanese dance as well, to keep refining my "hanayome shugyou" skills (lol). I hope to keep enjoying learning more about Japanese language and culture during my time here in Imabari. Have a super sparkly day~



こんにちは。私の名前はケルシーと言います。カリフォルニア州サクラメントから来ました。私の趣味は洋服の買い物、花の写真を撮ること、読書、YouTubeなどです。ちょっと子供っぽいかもしれませんが、好きな食べ物は親子丼、ハンバーグ、オムライスです。私のオーラに色があるとすればピンクでしょう。何でもピンクや女の子っぽいものが好きなので、私にかわいくてスイートなイメージがつきそうですが、私はホラー映画が大好きだし、大好きな休日はハロウィーンなのです。驚きでしょう？私はマンガやアニメが好きで、中でも大好きなのはセーラームーン、キューティー・ハニー、カードキャプターさくらです。子供のころから、セーラームーンのような強くて美しいヒロインになりたかったし、今もそうなりたいと思っています。さきほど触れた趣味とは別に、日本の歴史と文化について学ぶことを楽しんでいます（結局これが一番の関心事です）。私の大好きな時代は平安時代で、好きな文学は『源氏物語』です。前は生け花を習っていて、今は茶道も学んでいます。花嫁修業の技能を磨くために、着付けと日本舞踊も学んでみたいと思います。今治で生活している間に、日本の言語や文化についてもっと楽しく学びたいと思います。きらきらとすばらしい日をお過ごしください。

訳: 羽藤りえ (Rie Hato)

I-NEWS Staff & Contributors

Kelsey Cooknick	ケルシー・クックニック	Naoko Hongu	本宮 奈央子
Nathan Crocker	ネイサン・クロッカー	Nobuko Kamimura	神村 伸子
Hayley Cox	ヘイリー・コックス	Fumi Kogoe	小越 二美
Andrew Hofmann	アンドリュー・ホフマン	Kasumi Matsubara	松原 加純
Nathan Prince	ネイサン プリンス	Chiyoko Miyazaki	宮崎 千代子
Martin Samoy	マーチン・サモア	Sawako Sasama	笹間 佐和子
Blanca Van Hasselt	ブランカ・ヴァン・ハッセルト	Akiko Tokura	藤倉 晶子
Rina Murakami	村上 梨奈	Ayumi Ueno	上野 鮎美
Shigeo Tomita	富田 重雄	Michie Yanagihara	柳原 美智恵
Chie Akiyama	秋山 千絵	Kris Line Toryu	鳥生 クリス
Rie Hato	羽藤 りえ		

The i-News is a service of the Imabari International Exchange Association and is printed free of charge by the city. You can find it on the information desk at City Hall, at ICIEA Office, Imabari Station and the Library. To have i-News mailed to you, send one 140yen stamp per issue and your address to:

Imabari City International Exchange Association 1-1-16 1F Kitahorai-cho Imabari-shi 794-0028

Tel: 0898-34-5763 / Email: info@iciea.jp / <http://iciea.jp>

Produced by i-News volunteer staff

i-News (アイニュース) は今治市国際交流協会により無料で配布されているもので、協会事務局、市役所1階受付、駅、図書館等でお渡ししております。なお、郵送ご希望の方は、1回のアイニュースにつき、140円切手を同封して、ご住所を明記のうえ、下記までお申し込みください。編集: i-Newsボランティアスタッフ 発行元: 今治市国際交流協会 794-0028 今治市北宝来町1-1-16 1F TEL/FAX: 0898-34-5763

